Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ውሳኔ / La décision

Written by: Ursula Nafula
Illustrated by: Vusi Malindi
Translated by: (am) Mezemir Girma, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

ውሳኔ

La décision

Ursula Nafula
Vusi Malindi
Mezemir Girma
Amharic / French
Level 2

(imageless edition)

መንደሬ ብዙ ችግር ነበረባት። ውሃ ከቦኖ ለመቅዳት ረጅም ሰልፍ እንሰለፍ ነበር።

...

Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisions la file pour aller chercher de l’eau d’un seul robinet.

በሌሎች ሰዎች የሚሰጠንን ምግብ እንጠብቅ ነበር።

...

Nous attendions la nourriture donnée par les autres.

ሌባ ፍራቻ ቤቶቻችንን በጊዜ እንዘጋ ነበር።

...

Nous avions barré nos maisons tôt à cause des voleurs.

ሁላችንም በአንድ ድምጽ ‹‹ህይወታችንን መቀየር ይኖርብናል›› በማለት ጮህን። ከዚያች ቀን ጀምረን ችግሮቻችንን ለመፍታት አብረን እንሰራ ጀመር።

...

Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.

ሌላ ሰውዬ ተነሳና ‹‹እኛ ወንዶቹ ጉድጓድ መቆፈር እንችላለን›› አለ።

...

Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »

ብዙ ልጆች ትምህርታቸውን ያቋርጡ ነበር።

...

Plusieurs enfants avaient lâché l’école.

ወጣት ሴቶች በሌሎች መንደሮች ውስጥ በሰራተኝነት ያገለግሉ ነበር።

...

Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d’autres villages.

አንዲት ሴትዮም ‹‹ሴቶቹ ከኔ ጋር እህል መዝራት ላይ መሰማራት ይችላሉ›› አሉ።

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »

ግንድ ላይ የተቀመጠው የስምንት ዓመቱ ዓመቱ ጁማ ‹‹እኔ በማጽዳት እረዳለሁ›› ሲል ተናገረ።

...

Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d’arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »

ግማሾቹ ወንዶች ልጆች በየሰፈሩ እየዞሩ ሲውሉ፤ ሌሎቹ ደግሞ በሰው ማሳ ላይ ያገለግሉ ነበር።

...

Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d’autres travaillaient sur des fermes.

ነፋስ በነፈሰ ቁጥር ቆሻሻ ወረቀት በየአጥሩና በየዛፉ ላይ ይንጠለጠል ነበር።

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.

አባቴ ተነስቶ ‹‹እነዚህን ችግሮቻችንን ለመፍታት በጋራ መስራት ይኖርብናል›› አለ።

...

Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »

ሰዎች ከአንድ ትልቅ ዛፍ ስር ተቀምጠው ያዳምጡ ጀመር።

...

Les gens se recueillirent sous un grand arbre et écoutèrent.

ሰዎችን በጥንቃቄ ጉድለት የተጣለ ብርጭቆ ይቆርጣቸው ነበር።

...

Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.

አንድ ቀን ውሃው ቆመና የውሃ መያዣዎቻችን ባዶ ቀሩ።

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.

አባቴ ሰዎች በመንደር ስብሰባ ላይ እንዲገኙ ለመቀስቀስ ከቤት ቤት ዞረ።

...

Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.